



Ministero dell'Economia e delle Finanze

DIPARTIMENTO DELL'AMMINISTRAZIONE GENERALE DEL PERSONALE E DEI SERVIZI

DIREZIONE PER LA RAZIONALIZZAZIONE DEGLI IMMOBILI, DEGLI ACQUISTI, DELLA LOGISTICA E GLI AFFARI GENERALI

UFFICIO I

## DETERMINA A CONTRARRE

**CIG: 74047966F6**

### IL DIRETTORE GENERALE

**VISTO** il Decreto Legislativo 18 aprile 2016, n. 50 ed in particolare l'art. 32 comma 2, secondo cui *«Prima dell'avvio delle procedure di affidamento dei contratti pubblici, le stazioni appaltanti, in conformità ai propri ordinamenti, decretano o determinano di contrarre, individuando gli elementi essenziali del contratto e i criteri di selezione degli operatori economici e delle offerte.»*

**VISTO** l'art. 36, comma 2, del D.Lgs. 50/2016, il quale disciplina le modalità di affidamento, da parte della stazione appaltante, di lavori, servizi e forniture di importo inferiore alle soglie di cui all'art. 35 del medesimo decreto;

**VISTO** l'art. 36, comma 7, del D.Lgs. 50/2016, il quale dispone, con riferimento ai contratti sotto soglia comunitaria, che l'Autorità Nazionale Anticorruzione (A.N.AC.), con proprie Linee Guida, stabilisce le modalità di dettaglio per supportare le stazioni appaltanti e migliorare la qualità delle procedure, delle indagini di mercato, nonché per la formazione e gestione degli elenchi degli operatori economici;

**VISTO** il contenuto delle Linee Guida A.N.AC. n. 4, di attuazione del D.Lgs. 18 aprile 2016, n. 50, recanti *«Procedure per l'affidamento dei contratti pubblici di importo inferiore alle soglie di rilevanza comunitaria, indagini di mercato e formazione e gestione degli elenchi di operatori economici»*, approvate dal Consiglio dell'Autorità con delibera n. 1097 del 26 ottobre 2016;

**VISTO** l'art. 30 del D.Lgs. 50/2016 in forza del quale nell'affidamento degli appalti e delle concessioni, anche di importo inferiore alle soglie di cui all'art. 35 del medesimo decreto, le stazioni appaltanti rispettano i principi di libera concorrenza, non discriminazione, trasparenza, proporzionalità, pubblicità e rotazione;

**VISTO** l'art. 1, comma 449, della Legge 27 dicembre 2006, n. 296 e s.m.i., ai sensi del quale *«tutte le amministrazioni statali e centrali e periferiche, (í ), sono tenute ad approvvigionarsi utilizzando le convenzioni-quadro»*;

**VISTO** l'art. 1, comma 450, della Legge 27 dicembre 2006, n. 296 e s.m.i., ai sensi del quale *«Le amministrazioni statali e centrali e periferiche, (í ), per gli acquisti di beni e servizi pari o superiore a 1.000 euro e al di sotto della soglia di rilievo comunitario, sono tenute a fare ricorso al mercato elettronico della pubblica amministrazione (í )»*;

**VISTA** la Legge 07 agosto 2012, n. 135, di conversione del D.L. n. 95/2012, recante *«Disposizioni urgenti per la revisione della spesa pubblica con invarianza dei servizi ai cittadini»* la quale dispone, all'art. 1, che *«Successivamente all'entrata in vigore della legge di conversione del presente decreto, i contratti stipulati in violazione dell'art. 26, comma 3, della Legge 23 dicembre 1999 n. 488 ed i contratti stipulati in violazione degli obblighi di approvvigionarsi attraverso gli strumenti di acquisto messi a disposizione da Consip s.p.a. sono nulli, costituiscono illecito disciplinare e sono causa di responsabilità amministrativa»*;

**VISTA** la circolare congiunta del Dipartimento dell'Amministrazione Generale del Personale e dei Servizi e del Dipartimento della Ragioneria Generale dello Stato, del 25 agosto 2015, che ribadisce l'obbligo per le Pubbliche Amministrazioni statali di approvvigionarsi per il tramite di Consip s.p.a.;

**VISTO** l'art. 95, comma 2, del D.Lgs. 50/2016, secondo cui *«le stazioni appaltanti, nel rispetto dei principi di trasparenza, di non discriminazione e di parità di trattamento, procedono all'aggiudicazione degli appalti e all'affidamento dei concorsi di progettazione e dei concorsi di idee, sulla base del criterio dell'offerta economicamente più vantaggiosa individuata sulla base del miglior rapporto qualità/prezzo o sulla base dell'elemento prezzo o del costo, seguendo un criterio di comparazione costo/efficacia quale il costo del ciclo di vita, conformemente all'articolo 96»*;

**VISTO** il contenuto delle Linee Guida A.N.AC. n. 2, di attuazione del D.Lgs. 18 aprile 2016, n. 50, recanti *«Offerta economicamente più vantaggiosa»*, approvate dal Consiglio dell'Autorità con delibera n. 1005 del 21 settembre 2016;

**VISTO** l'art. 83, comma 2, del D.Lgs. 50/2016 a mente del quale i requisiti e le capacità richiesti dalle stazioni appaltanti sono attinenti e proporzionati all'oggetto dell'appalto, tenendo presente l'interesse pubblico ad avere il più ampio numero di potenziali partecipanti, nel rispetto dei principi di trasparenza e rotazione;

**VISTO** l'art. 31, comma 1, del Decreto Legislativo 50/2016 e s.m.i ai sensi del quale *«per ogni procedura per l'affidamento di un appalto o di una concessione, le stazioni appaltanti individuano, nell'atto di adozione o di aggiornamento dei programmi di cui all'articolo 21, comma 1, ovvero nell'atto di avviso relativo ad ogni singolo intervento per le esigenze non incluse in programmazione, un Responsabile Unico del Procedimento (R.U.P.) per le fasi della programmazione, della progettazione, dell'affidamento e dell'esecuzione»*;

**VISTO** il contenuto delle Linee Guida A.N.AC. n. 3, di attuazione del D.Lgs. 18 aprile 2016, n. 50, recanti *«Nomina, ruolo e compiti del responsabile unico del procedimento per l'affidamento di appalti e concessioni»*, approvate dal Consiglio dell'Autorità con delibera n. 1096 del 26 ottobre 2016 e aggiornate al D.Lgs. 56/2017 con deliberazione del Consiglio n. 1007 del 11 ottobre 2017;

**VISTO** il D.Lgs. 19 aprile 2017, n. 56 recante disposizioni integrative e correttive al D.Lgs. 50/2016;

**CONSIDERATO** che il Dipartimento del Tesoro e la Direzione della Comunicazione Istituzionale del Ministero dell'Economia e delle Finanze hanno rappresentato la necessità di acquisire il servizio di traduzione linguistica dall'italiano all'inglese di documenti istituzionali di natura specialistica in materia giuridica ed economico-finanziaria, in particolare di documenti di natura programmatica (DEF, nota di aggiornamento, il Rapporto annuale sul debito pubblico), nonché di comunicati stampa, di note e di testi vari per il sito internet istituzionale;

**CONSIDERATO** che il servizio in oggetto deve essere fornito da un soggetto qualificato dotato di elevata esperienza nel settore, da utilizzare come traduttore linguistico ufficiale;

**CONSIDERATO** che con l'appalto *de quo* si intende affidare il servizio di traduzione linguistica per un periodo di 12 mesi dalla data di attivazione dello stesso, con l'opzione di rinnovare l'affidamento per un'ulteriore periodo di 12 mesi;

**CONSIDERATO** che il valore stimato dell'appalto, tenuto conto della predetta opzione di rinnovo, è pari a € 120.000,00 (I.V.A. esclusa), ovvero ad € 60.000,00 (I.V.A. esclusa) per 12 mesi;

**CONSIDERATO** che il numero annuo stimato di cartelle da tradurre è pari a n. 1800 e che una cartella corrisponde a 25 righe o 55 battute per riga, l'importo del contratto è stato determinato in relazione al numero annuo stimato di cartelle pari a n. 1800 e sulla base del valore unitario posto a base dasta pari ad € 33,00 a cartella (I.V.A. esclusa).

Il numero annuo stimato di cartelle non si intende impegnativo per l'Amministrazione, pertanto la stessa si riserva di effettuare variazioni in eccesso o in difetto delle predette quantità, nei limiti del massimale contrattuale, e di corrispondere all'aggiudicatario soltanto gli importi correlati al numero di cartelle

effettivamente tradotte. L'aggiudicatario non avrà nulla a pretendere in caso di non raggiungimento del tetto massimo di spesa ovvero di servizi richiesti per un numero di cartelle inferiore a quello stimato;

**RILEVATO** che, in ragione dell'importo complessivo stimato di € 120.000,00 (I.V.A. esclusa), dell'opportunità di individuare operatori economici con determinati requisiti al fine di ottenere un adeguato standard qualitativo delle prestazioni, nonché della necessità di contenere entro ristretti limiti temporali la durata del procedimento, è giustificato il ricorso alla procedura negoziata ai sensi dell'art. 36, comma 2, lett.b), del D.Lgs. 50/2016 e s.m.i.;

**RILEVATO** che la procedura di affidamento di cui all'art. 36, comma 2, lett.b), del D.Lgs. 50/2016, prevede la consultazione di almeno cinque operatori economici individuati sulla base di indagini di mercato o tramite elenchi di operatori economici;

**RILEVATO** che alla data di adozione del presente provvedimento non esiste la possibilità di avvalersi di Convenzioni attive da Consip spa, ai sensi dell'art. 26, comma 3, della Legge 488/1999, aventi ad oggetto il servizio di che trattasi;

**RILEVATO** che il servizio di traduzione è presente sul Mercato Elettronico della Pubblica Amministrazione (M.E.P.A.) nell'ambito del Bando "Servizi" o Categoria Merceologica "Servizi Commerciali Varii" o Sottocategoria Merceologica "Servizio di Traduzione" e che, pertanto, è possibile consultare l'elenco degli operatori economici abilitati al richiamato Bando;

**CONSIDERATO** che il sistema M.E.P.A. consente di espletare una Richiesta di Offerta (R.D.O.) "aperta" a tutti gli operatori economici abilitati nell'ambito del Bando M.E.P.A. "Servizi" - Categoria Merceologica "Servizi Commerciali Varii" o Sottocategoria Merceologica "Servizio di Traduzione";

**PRECISATO** che si ritiene opportuno prevedere dei requisiti di capacità economica e finanziaria che devono possedere gli operatori economici, nonché i mezzi di prova a disposizione degli stessi atti a comprovare il possesso di detti requisiti;

**PRECISATO** che, nel rispetto dei principi di cui all'art. 30 del D.Lgs. 50/2016, la Richiesta di Offerta sarà rivolta a tutti gli operatori economici che, alla data di scadenza del termine di presentazione delle offerte, siano iscritti ed abilitati al Bando M.E.P.A. "Servizi" o Categoria Merceologica "Servizi Commerciali Varii" o Sottocategoria Merceologica "Servizio di Traduzione" ed in possesso dei requisiti di capacità economico-finanziaria previsti dalla *lex specialis* di gara;

**PRECISATO** che il criterio di aggiudicazione prescelto è quello dell'offerta economicamente più vantaggiosa ai sensi dell'art. 95, comma 2, del D.Lgs. 50/2016 e che l'individuazione dell'aggiudicatario avverrà sulla base del miglior rapporto qualità/prezzo con attribuzione di massimo 70 (settanta) punti/100 punti, per l'elemento desumibile dall'offerta tecnica, ed un massimo di 30 (trenta) punti/100 punti per l'elemento prezzo (offerta economica);

**PRECISATO** che la valutazione delle offerte dal punto di vista tecnico ed economico sarà affidata ad una Commissione giudicatrice composta da esperti nello specifico settore a cui afferisce l'oggetto del contratto che saranno individuati dalla stazione appaltante, secondo le disposizioni transitorie di cui all'art. 216, comma 12, primo periodo, del D.Lgs. 50/2016 e le Linee Guida A.N.AC. n. 5 approvate dal Consiglio dell'Autorità con delibera n. 1190 del 16 novembre 2016 e aggiornate al D.Lgs. 56/2017 con deliberazione del Consiglio n. 4 del 10 gennaio 2018. La nomina dei commissari e la costituzione della commissione giudicatrice avverrà dopo la scadenza del termine fissato per la presentazione delle offerte;

**PRECISATO** che l'elemento prezzo consiste nell'offerta di un ribasso unico in termini percentuali sul prezzo unitario a base d'asta di € 33,00 a cartella in relazione al singolo servizio richiesto;

**CONSIDERATO** che gli oneri per la sicurezza per l'eliminazione di rischi di interferenza sono pari a 0 (zero), in quanto trattasi di servizio di natura intellettuale ai sensi dell'art. 26, comma 3-bis, della Legge 81/2008;

**CONSIDERATO** che il contributo di vigilanza dovuto dalla stazione appaltante all'A.N.AC. ai sensi della delibera A.N.AC. n. 1300 del 20 dicembre 2017 attuativa dell'art. 1 commi 65 e 67 della legge 266/2005, per l'anno 2018, è pari ad € 30,00;

**PRECISATO** che, ai sensi dell'art. 51 del D.Lgs. 50/2016, la procedura *de qua* non è suddivisa in lotti funzionali, attesa l'unitarietà del servizio di traduzione e l'esigenza di assicurare l'unicità del centro di responsabilità in capo ad un unico interlocutore contrattuale del servizio stesso;

**PRECISATO** che, ai sensi dell'art. 6-bis della Legge 241/1990, introdotto dall'art. 1, comma 41, della Legge 190/2012, nonché ai sensi dell'art. 42, comma 2, del D.Lgs. 50/2016, non è stata rilevata la presenza di situazioni di conflitto di interesse, anche potenziale, tali da impedirne l'adozione;

**VISTE** le previsioni di bilancio per il triennio 2018-2020 per i capitoli/piani gestionali di spesa n. 1248/23, n. 1398/38, n. 1400/38, n. 1412/38 e 1433/38 dello stato di previsione del Ministero dell'Economia e delle Finanze;

**PRECISATO** che per la procedura in oggetto è stato acquisito il seguente Codice Identificativo Gara (C.I.G.): 74047966F6

### **DETERMINA**

1. di avviare una procedura negoziata ai sensi dell'art. 36, comma 2, lett. b), del D.Lgs. 50/2016 per l'affidamento del servizio di traduzione linguistica dall'italiano all'inglese di documenti istituzionali del Ministero dell'Economia e delle Finanze di natura specialistica in materia giuridica ed economico-finanziaria, per un periodo di 12 mesi a partire dalla data di attivazione del servizio e rinnovabile per ulteriori 12 mesi, tramite Richiesta di Offerta sul Mercato Elettronico della Pubblica Amministrazione (M.E.P.A.) a tutti gli operatori economici che, alla data di scadenza del termine di presentazione delle offerte, siano abilitati al Bando M.E.P.A. "Servizi" o Categoria Merceologica "Servizi Commerciali Vari" o Sottocategoria Merceologica "Servizio di Traduzione" ed in possesso dei requisiti previsti dalla *lex specialis* di gara;
2. di approvare i documenti di gara relativi alla procedura *de qua* che saranno allegati alla Richiesta di Offerta con la relativa modulistica, di seguito indicati:
  - richiesta di offerta/disciplinare;
  - schema di contratto;
  - modulo di dichiarazione di partecipazione alla gara (**All.1**);
  - modulo per la dichiarazione dell'Offerta Tecnica (**All.2**);
  - modulo per la definizione dell'Offerta Economica (**All.3**);
  - modulo dichiarazione sulla tracciabilità dei flussi finanziari (**All.4**);
  - schema di garanzia definitiva per la stipula del contratto (**All.5**);
3. di autorizzare la spesa di € 120.000,00 (I.V.A. esclusa) per il periodo complessivo di due anni, che graverà sui capitoli/piani gestionali di spesa n. 1248/23 - 1398/38 o 1400/38 o 1412/38 e 1433/38 del bilancio di previsione degli esercizi 2018, 2019 e 2020;
4. di precisare che il ribasso d'asta unico in termini percentuali si applica sul prezzo unitario di € 33,00 a cartella in relazione al singolo servizio richiesto;
5. di applicare il criterio dell'offerta economicamente più vantaggiosa per la selezione delle offerte, individuata sulla base del miglior rapporto qualità/prezzo con attribuzione di massimo 70 (settanta) punti/100 punti, per l'elemento desumibile dall'offerta tecnica, ed un massimo di 30 (trenta) punti/100punti per l'elemento prezzo (offerta economica);
6. che l'offerta economicamente più vantaggiosa, ai sensi dell'art. 95, comma 6, del D.Lgs. 50/2016, sarà valutata sulla base di criteri oggettivi connessi all'oggetto dell'appalto;

7. di nominare, ai sensi e per gli effetti dell'art. 31, comma 1, del D.Lgs. 50/2016 s.m.i., quale Responsabile Unico del Procedimento (RUP) il Dott. Antonio De Vito (Funziionario Amministrativo dell'Ufficio I ó D.R.I.A.L.A.G.);
8. di stabilire, ai sensi dell'art. 95, comma 12, del D.Lgs. 50/2016, che l'Amministrazione potrà decidere di non procedere all'aggiudicazione se nessuna offerta risulti conveniente o idonea in relazione all'oggetto del contratto;
9. di procedere, ai sensi dell'art. 29 del D.Lgs. 50/2016, alla pubblicazione del presente provvedimento sul sito web istituzionale del Ministero dell'Economia e delle Finanze, dove saranno pubblicati gli atti della procedura previsti dalla normativa di riferimento e dalle linee guida A.N.AC., al fine di garantire il rispetto del principio di trasparenza, in applicazione delle disposizioni di cui al decreto legislativo n. 33 del 2013 e successive modifiche ad opera del decreto legislativo n. 97 del 2016.

Roma, 05 Marzo 2018

Il Direttore Generale  
Dott.ssa Susanna La Cecilia